

Mediation (Sprachmittlung)

Mediation means enabling spoken or written communication between people who do not share a common language.



While **translating** means rendering a text word for word into another language, **mediation** means getting the message across so that its recipients can understand.

You can facilitate communication across the language barrier if you adjust to your recipient's **status**, **knowledge** and **cul-**
tural norms.

Therefore, render the message in your recipients' tongue by adjusting to their –

- **status** by using
 - forms of address
 - a suitable register i.e. formal or informal
 - indirectness or bluntness
- **knowledge** by
 - focusing on the main points
 - leaving out irrelevant bits or giving additional information
 - rearranging the structure of the original text
- **cultural norms** by
 - using references or imagery they are familiar with
 - using euphemisms
 - leaving out offensive details if they are not essential or by making it clear that they do not reflect your own view

Mediation (Sprachmittlung)

Mediation means enabling spoken or written communication between people who do not share a common language.



While **translating** means rendering a text word for word into another language, **mediation** means getting the message across so that its recipients can understand.

You can facilitate communication across the language barrier if you adjust to your recipient's **status**, **knowledge** and **cul-**
tural norms.

Therefore, render the message in your recipients' tongue by adjusting to their –

- **status** by using
 - forms of address
 - a suitable register i.e. formal or informal
 - indirectness or bluntness
- **knowledge** by
 - focusing on the main points
 - leaving out irrelevant bits or giving additional information
 - rearranging the structure of the original text
- **cultural norms** by
 - using references or imagery they are familiar with
 - using euphemisms
 - leaving out offensive details if they are not essential or by making it clear that they do not reflect your own view